



pt Manual de instalação porta seccionada industrial

es Manual instalación puerta seccional industrial

fr Notice d'installation porte sectionnelle industrielle

en Installation manual seccional door industrial

it Manuale di installazione porta sezionale industriale

1. APRESENTAÇÃO DO MANUAL

O presente manual foi desenvolvido pelo departamento técnico da HF Portas e Automatismos S.A. e tem como objetivo o estabelecimento de regras relativas à instalação, funcionamento e manutenção de portas, indispensáveis para assegurar o bom funcionamento das mesmas, mantendo as prescrições de higiene e segurança. As portas foram desenhadas e construídas para que, quando manipuladas de forma conveniente, o seu funcionamento, regulação e conservação sejam efetuados sem qualquer tipo de perigo para as pessoas que realizam as operações.

2. ENQUADRAMENTO LEGAL

Desde o dia 1 de Maio de 2005, que é obrigatório em todo o território da União Europeia colocar a marcação CE nas portas e portões industriais, comerciais e de garagem, conforme definido na Directiva Europeia 89/106/CE, Directiva dos Produtos de Construção, de 21 de Dezembro de 1988, alterada pela Directiva 93/68/CEE, de 22 de Julho de 1993 e transposta para direito interno português por vários diplomas, sendo o vigente, o Decreto-Lei n.º 4/2007, de 8 de Janeiro.

Para aplicar a marcação CE nas portas e portões industriais, comerciais e de garagem, que não têm características de resistência ao fogo ou de controlo de fumos, o fabricante ou o instalador necessita de cumprir os requisitos definidos no anexo ZA da norma EN 13241-1:2003.

A ostentação da marcação CE assegura que as exigências essenciais a satisfazer pelo produto estão a ser cumpridas, essencialmente em questões de segurança, saúde e protecção do ambiente.

3. AVISOS DE SEGURANÇA

O presente manual de instalação é para uso exclusivo de pessoal especializado. A instalação / manutenção / reparação e desmontagem das portas só poderá ser efetuada por pessoal habilitado que deverá cumprir as normas nacionais vigentes relativas à segurança no trabalho.

- Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.
- Os materiais da embalagem não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são fontes potenciais de perigo.
- Verificar a integridade do produto, antes de iniciar a instalação.
- Não instalar o produto em ambientes e atmosfera explosivos, presença de gases ou fumos inflamáveis visto que constituem um grave perigo para a segurança.
- Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas.
- Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, partes sensíveis, paragem de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração as normas e as diretrizes em vigor, as regras técnicas, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento dos sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.
- O fabricante da porta não tem qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento.
- Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais DOORGATE.
- O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação, as instruções de uso.

4. EMBALAGEM (antes de iniciar a instalação aconselhamos que proceda às seguintes verificações)

- Todos os volumes estão identificados com uma etiqueta com os dados do cliente e o número de série (A).
- Verificar se o número de série indicado na etiqueta é igual em todos os volumes (B) e se correspondem ao seu número de cliente (C).
- Verificar se todos os volumes são entregues: 1) conjunto de calhas, veios e molas ; 2) painéis ; 3) caixa de acessórios. Na etiqueta está referenciado o n.º total de volumes (D).
- Confira se os volumes não apresentam qualquer tipo de defeito.
- IMPORTANTE: no caso do produto ser entregue pela transportadora o cliente terá que verificar a integridade do produto e assinalar na respetiva guia de transporte do transportador a(s) anomalia(s) existente(s). Caso contrário a DOORGATE não pode assumir qualquer tipo de responsabilidade.

1. PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Este manual fue desarrollado por el departamento técnico de HF Portas e Automatismos S.A. y tiene por objeto establecer normas relativas a la instalación, operación y mantenimiento de puertas, esenciales para garantizar el buen funcionamiento de la misma, manteniendo las prescripciones de higiene y seguridad.

Las puertas fueron diseñadas y construidas de manera que, cuando son manipuladas de una manera conveniente, su funcionamiento, ajuste y mantenimiento son efectuados sin ningún tipo de peligro para las personas que llevan a cabo las operaciones.

2. MARCO LEGAL

Desde el 1 de mayo de 2005 es obligatoria en todo el territorio de la UE colocar el marcado en las puertas y puertas industriales, comerciales, de garage CE, tal como se definen en la Directiva Europea 89/106/CE Directiva de Productos de Construcción, de 21 de diciembre de 1988, modificada por la Directiva 93/68/CEE del Consejo, de 22 de julio de 1993 y adaptado el Derecho nacional portugués por varios grados, y la corriente, el Decreto-Ley 4/2007, de 8 enero.

Para aplicar la marca en las puertas y puertas industriales, comerciales y de garage, que no tienen las características de resistencia al fuego o control de humos de la CE, el fabricante o el instalador tiene que cumplir con los requisitos establecidos en el Anexo ZA de la norma EN 13241-1:2003.

La ostentación del marcado CE garantiza que los requisitos esenciales que deben cumplir el producto se están cumpliendo, principalmente en temas de seguridad, salud y protección del medio ambiente.

3. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalación es para utilidad exclusiva de personal especializados. La instalación / mantenimiento / reparación y desmontaje de las puertas sólo pueden ser realizadas por personal cualificado que deben cumplir con las normativas nacionales vigentes en materia de seguridad en el trabajo.

- Leer atentamente las instrucciones antes de iniciar la instalación del producto. Una instalación equivocada puede ser fuente de peligro.
- Los materiales del embalaje no deben ser tirados al medio ambiente ni dejados al alcance de niños porque son fuente potenciales de peligro.
- Verificar la integridad del producto, antes de iniciar la instalación.
- No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosiva, presencia de humos gaseosos inflamables, ya que constituyen grave peligro para la seguridad.
- Los dispositivos de seguridad deben proteger las zonas de aplastamiento, cizallamiento, el desplazamiento y los riesgos generados por la puerta. Aplicar los avisos requeridos por la ley para marcar áreas peligrosas.
- Verificar que la estructura existente tenga los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, partes sensibles, para de emergencia, etc.) deben ser instalados teniendo en consideración las normativas y directrices en vigor, las reglas técnicas, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento de los sistemas y las fuerzas desmenuadas por la puerta o portón motorizados.
- El fabricante de la puerta no tiene cualquier responsabilidad de que se instalen componentes incompatibles para fines de seguridad y de buen funcionamiento.
- Para la reparación ó substitución de los productos deberán ser utilizados exclusivamente piezas de reposición originales DOORGATE.
- El instalador debe facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta ó portón motorizados, y entregar al que utilice la puerta, las instrucciones de uso.

4. EMBALAJE (antes de iniciar la instalación aconsejamos que proceda às revisiones siguientes)

- Todos los bultos son identificados con una etiqueta con los datos del cliente y número de serie (A).
- Verifique que los números son los mismos en todas las etiquetas (B) y que coincide con su número de cliente (C).
- Comprobar que todos los volúmenes se entregan: 1) conjunto de guías, quejas y muelles ; 2) paneles ; 3) caja de accesorios. En la etiqueta se hace referencia al número total de volúmenes (D).
- Comprobar que los bultos no presentan cualquier tipo de defecto.
- IMPORTANTE: no caso que el producto se entregue por el transportista el cliente tendrá que verificar la integridad el producto y señalar en la respectiva guía del transporte del transportista la(s) anomalía(s) existente(s). En este caso DOORGATE no asume cualquier tipo de responsabilidad.

1. PRÉSENTATION DU MANUEL

Ce manuel a été développé par le département technique de HF Portas e Automatismos S. A. et vise établir des règles concernant l'installation, fonctionnement et la maintenance des portes, qui sont essentielles pour assurer le bon fonctionnement des même, en gardant les prescriptions d'hygiène et la sécurité.

Les portes ont été conçus et construits de telle sorte que, lorsqu'elles sont manipulés convenablement, son fonctionnement, réglage et entretien sont effectués sans aucun danger pour les personnes qui effectuent les opérations.

2. CADRE JURIDIQUE

Depuis le 1er mai 2005, il est obligatoire sur tout le territoire de l'UE d'apposer le marquage sur les portes et portes industrielles, commerciales et de garage CE, tel que défini dans la Directive européenne 89/106/CE des produits de construction, du 21 Décembre 1988, telle que modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 Juillet 1993 et transposée en droit national portugais par plusieurs degrés, et le décret-loi 4/2007 du 8 courant Janvier.

Pour appliquer le marquage sur les portes et les portes industrielles, commerciales et de garage, qui ne présentent pas de caractéristiques de résistance au feu ou contrôle de la fumée CE, le fabricant ou l'installateur doit répondre aux exigences énoncées dans l'annexe ZA de la norme EN 13241-1:2003.

Le faste du marquage CE garantit que les exigences essentielles à respecter par le produit sont satisfaits principalement sur les questions de sécurité, de santé et de protection de l'environnement.

3. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Ce manuel d'installation est destiné exclusivement aux professionnels qualifiés. L'installation / maintenance / réparation et le démontage des portes ne peuvent être effectués par du personnel qualifié qui doivent se conformer aux réglementations nationales en matière de sécurité du travail.

- Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être une source de danger.
- Les emballages ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- Vérifier la conformité du produit, avant de procéder à l'installation.

- Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones de déformation, cisaillement, les déplacements et les risques posés par la porte. Appliquer les avis exigés par la loi pour marquer les zones dangereuses.
- Vérifier que la structure et supports existant ont la robustesse et la stabilité adaptée. Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères en fonction de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte manuel ou motorisée.
- Le constructeur de la porte décline toute responsabilité en cas ou serait installé des composants incompatibles au produit.
- En cas de réparation, de remplacement ou de maintenance des produits, utilisé exclusivement des pièces originales DOORGATE.
- L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique ou manuel et de la manœuvre de secours de la porte et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

4. EMBALLAGE (avant de commencer l'installation nous vous conseillons de faire les vérifications suivants)

- Tous les volumes sont identifiés avec une étiquette avec les coordonnées du client et le numéro de série (A).
- Vérifier si ces numéros sont les mêmes sur toutes les étiquettes (B) et s'ils correspondent à votre numéro de client (C).
- Vérifier tous les colis sont livrés: 1) rails, axe et ressorts ; 2) panneaux ; 3) boîte d'accessoires. Sur l'étiquette vous trouvez le nombre total de volumes (D).
- Vérifier que les colis ne présentent aucun type de défaut.
- ATTENTION: quand le produit est livré par le transporteur le client devra vérifier la conformité de la livraison et indiquer sur la feuille de route du transporteur (dans l'emplacement des réserves) des éventuelles irrégularités. Sans le respect de cette procédure DOORGATE décline toutes responsabilités.

EN

1. INTRODUCTION TO THE MANUAL

This manual was developed by the technical department of HF Portas e Automatismos S.A. and aims to establish the rules related with installation, operation and maintenance, that are essential to ensure the proper operation, maintaining hygiene and safety requirements.

The doors were designed and constructed for that, when handled in a convenient way, the operation, adjustment and maintenance are made without any danger to persons carrying out the operations.

2. LEGAL FRAMEWORK

Since 1 May 2005 is required throughout the EU territory affix the CE marking on doors and industrial doors, commercial and garage, according to Regulation (EU) No 305/2011 concerning:

a) mechanical resistance and stability; b) fire safety; c) hygiene, health and environment; d) safety and accessibility in use; e) protection against noise; f) energy saving and thermal insulation; g) sustainable use of natural resources.

To apply the CE marking on doors and industrial doors, commercial and garage, which do not have fire resistance characteristics or smoke control, the manufacturer or the installer needs to shall comply with requirements established in annex ZA of the standard EN 13241-1:2003+A1:2011.

Ostentation of the CE marking ensures that the essential requirements for the product are being met, particularly in the areas of safety, health and environmental protection.

3. GENERAL SAFETY ADVICES

This installation manual is for the exclusive use of technical expert. The installation / maintenance / repair and dismantling of the doors can only be carried out by qualified personnel who must comply with national regulations in force regarding work safety.

- Read the instructions carefully before starting the installation of the product. Incorrect installation can be dangerous.
- The packing materials shouldn't be abandoned in the environment and shouldn't be left within reach of children because they are potentially dangerous.
- Check the integrity of the product before starting the installation.
- Do not install the product in an explosive environment and atmosphere, the presence of flammable gases or fumes as it constitutes a serious danger to safety.
- The safety devices must protect any areas of crushing, shearing, displacement and risks generated by the door. Apply notices required by law to mark dangerous areas.
- Make sure the existing structure is up to requirements of strength and stability. The safety devices (photocells, electric parts, emergency stop, etc.) must be installed taking into account the rules and guidelines in force, the technical rules, the installation environment, the operating logic of the system and the forces developed by the motorized door or gate.
- The door manufacturer has no responsibility if they incompatible components installed for security purpose and function properly.
- For repairs or replacement of the product should be used exclusively DOORGATE original spare parts.
- The installer must provide all information relating to automatic, manual and emergency operation of the motorized door or gate, and provide the installation user, the instructions for use.

4. PACKING (before starting the installation we advise to proceed to the following checks)

- All volumes are identified with a label with the customer data and the serial number (A).
- Verify that the numbers are the same on all labels (B) and match your customer number (C).
- Verify that all volumes are delivered: 1) set of rails, shafts and springs ; 2) panels ; 3) accessories box. In the label is referenced the total number of volumes (D).
- Check if the volumes don't have any kind of defect.
- IMPORTANT: if the product is delivered by the shipping company the customer will have to check the integrity of the product and point out the respective carrier's carrier guide(s) anomaly(s) existing(s). Otherwise the DOORGATE can not assume any responsibility.

IT

1. PRESENTAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale è stato sviluppato dal reparto tecnico della HF Portas e Automatismos S. A. e ha come obiettivo l'istituzione di regole relative alla installazione, funzionamento e manutenzione di porte, indispensabili per assicurare il buon funzionamento delle stesse, mantenendo le prescrizioni di igiene e sicurezza.

Le porte sono state disegnate e costruite in modo che, quando sono manipolate in modo corretto, il loro funzionamento, regolazione e conservazione siano effettuati senza qualsiasi tipo di pericolo per le persone che realizzano le operazioni.

2. INQUADRAMENTO LEGALE

Dal giorno 1 maggio 2005 è obbligatorio in tutto il territorio della Unione Europea apporre il marchio CE nelle porte e nei portoni industriali, commerciali e dei garage, in conformità a quanto definito nella Direttiva dei prodotti edili del 21 dicembre 1988, alterata dalla Direttiva 93/68/CEE del 22 luglio 1993 e adottata dal diretto interno portoghese da varie leggi, essendo quella attualmente vigente il Decreto Lei n° 4/2007 dell' 8 gennaio.

Per applicare il marchio CE alle porte e ai portoni industriali, commerciali e da garage che non hanno caratteristiche di resistenza al fuoco o di controllo dei fumi, il fabbricante o installatore ha bisogno di osservare i requisiti definiti nell'allegato ZA della norma EN 13241-1:2003.

L'ostentazione del marchio CE assicura che le esigenze essenziali che il prodotto deve soddisfare sono rispettate, essenzialmente in questioni di sicurezza, salute e protezione dell'ambiente.

3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è per uso esclusivo di personale specializzato. L'installazione / manutenzione / riparazione e smontaggio delle porte potranno essere effettuati da personale abilitato che dovrà osservare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza nel lavoro.

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Un'installazione errata può essere fonte di pericolo.
- I materiali di imballo non devono essere abbandonati nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini perché sono potenziali fonti di pericolo.
- Verificare l'integrità del prodotto prima di iniziare l'installazione.
- Non installare il prodotto in ambienti e atmosfera esplosivi, presenza di gas o fumi infiammabili visto che costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
- I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, taglio, spostamento e di pericolo in generale della porta. Applicare i segnali previsti dalle norme vigenti per demarcare le zone pericolose.
- Verificare che la struttura esistente abbia i requisiti necessari di resistenza e stabilità. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, parti sensibili, arresto di emergenza) devono essere installati tenendo in considerazione le norme e le direttrici in vigore, le regole tecniche, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento dei sistemi e le forze sviluppate dalla porta o dal portone motorizzati.
- Ai fini della sicurezza e del buon funzionamento, il fabbricante della porta non avrà alcuna responsabilità se saranno installati componenti incompatibili.
- Per la eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio originali DOORGATE.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o portone motorizzati e consegnare all'utilizzatore dell'installazione, le istruzioni per l'uso.

4. IMBALLAGGIO (prima di iniziare l'installazione consigliamo che proceda alle seguenti verifiche)

- Tutti i volumi sono identificati con una etichetta con i dati del cliente e il numero di serie (A).
- Verificare se il numero di serie indicato in etichetta è uguale in tutti i volumi (B) e se corrispondono al suo numero cliente (C).
- Verificare se tutti i volumi vengono consegnati: 1) insieme di guide, assi e mole ; 2) pannelli ; 3) scatola degli accessori. Nell'etichetta è riferito il numero totale dei colli (D).
- Controllare se i colli non presentano qualche tipo di difetto.
- IMPORTANTE: nel caso in cui il prodotto sia consegnato da una impresa di trasporti il cliente dovrà verificare l'integrità del prodotto e registrare nella rispettiva guida di trasporto del trasportatore eventuali anomalie esistenti, in caso contrario DOORGATE non può assumere nessun tipo di responsabilità.

PT

Declaração
de Conformidade

ES

Declaración
de Conformidad

FR

Déclaration
de Conconfirmité

EN

Conformity
Declaration

IT

Dichiarazione
di Conconfirmità

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO

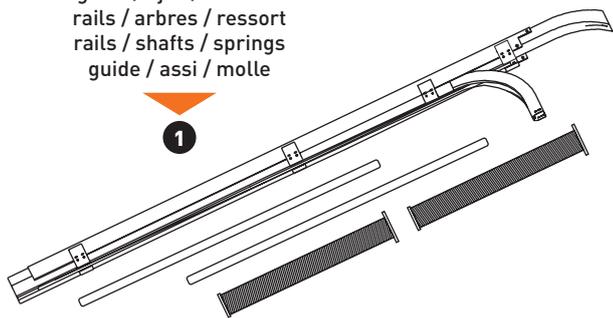
DECLARATION OF PERFORMANCE

DdD N.º 001/2019

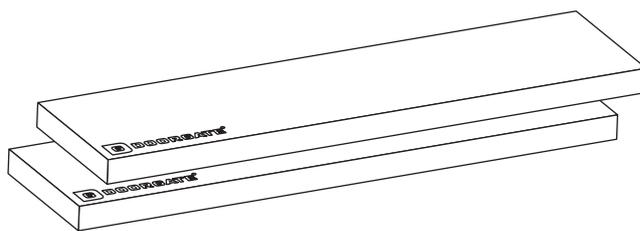


1. Código de identificação único do produto-tipo / <i>Unique identification code of the product-type:</i>	Portão seccionado de abertura vertical Industrial / <i>Industrial sectional garage door vertically operating</i>
2. Utilização(ões) prevista(s) / <i>Intended use/es</i>	Produto sem características de resistência ao fogo ou controlo de fumos (parágrafos 4.2.2; 4.2.3; 4.2.4; 4.2.5; 4.2.6; 4.2.7 e 4.2.8) / <i>Produits sans caractéristiques coupe-feu et anti-flames (article 4.2.2; 4.2.3; 4.2.4; 4.2.5; 4.2.6; 4.2.7 et 4.2.8)</i>
3. Fabricante / <i>Manufacturer</i>	Hugo Fernandes – Portas e Automatismos S.A. Rua Douroana, nº 380 Zona Industrial da Ponte da Pedra 2415-175 Regueira de Pontes – Leiria (Portugal)
4. Mandatário / <i>Authorised representative</i>	Hugo Fernandes – Portas e Automatismos S.A. Rua Douroana, nº 380 Zona Industrial da Ponte da Pedra 2415-175 Regueira de Pontes – Leiria (Portugal)
5. Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade do desempenho (AVCP) / <i>System/s of AVCP</i>	Sistema 3 / <i>Système 3</i>
6. a) Norma harmonizada / <i>Harmonised standard</i> Organismo(s) notificado(s) / <i>Notified body/ies</i> b) Documento de Avaliação Europeu / <i>European Assessment Document</i> Avaliação Técnica Europeia / <i>European Technical Assessment</i> Organismo de Avaliação Técnica / <i>Technical Assessment Body</i> Organismo(s) notificado (s) / <i>Notified body/ies</i>	EN 13241-1: 2003 + A2: 2016 UNE EN 13241: 2004 + A2: 2017 NB 1737
7. Desempenho(s) declarado(s) / <i>Declared performance/s</i>	
Ensaio de tipo no LEA – Laboratório de Ensaio da ABIMOTA, realizou os ensaios com base na amostragem realizada pelo fabricante, no âmbito do sistema 3. Relatório de Ensaio N.º RELV4218/14, Organismo Notificado N.º 1737 / <i>Type tests in LEA – Laboratório de Ensaio da ABIMOTA performed test based on sampling carried out by the manufacturer, under the system 3. Test Report No. RELV4218/14, Notified Body No. 1737</i>	
8. Documentação Técnica Adequada e/ou Documentação Técnica Específica / <i>Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation</i>	
O desempenho do produto identificado acima está em conformidade com o conjunto de desempenhos declarados. A presente declaração de desempenho é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima. / <i>The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.</i>	
Assinado por e em nome do fabricante por: / <i>Signed for and on behalf of the manufacturer by:</i>	
[Nome/ Name] Hugo Fernandes	
Em/ At [local/ place] Leiria em/ on [data de emissão/ date of issue] 06 / 08 / 2019	
[Assinatura/ Signature]	

calhas / veios / molas
guias / ejes / muelles
rails / arbres / ressort
rails / shafts / springs
guide / assi / molle

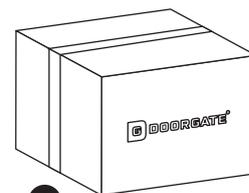


1



2

painéis
paneles
panneaux
panels
panneli



3

caixa de acessórios
caja de accesorios
boîte d'accessoires
accessories box
scatola di accessori

G DOOR GATE
GARAGE DOORS

CE A

Modelo:

Cor:

Nº cliente

C

Nº série

B

Volume 1 de 4

D

PT

PT

Ferramentas
necessárias

ES

Herramientas
necesarias

FR

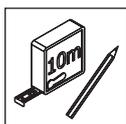
Outils
necessaires

EN

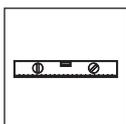
Required
tools

IT

Attrezzi
necessari



fitra métrica e lápis
cinta métrica y lápiz
ruban de mesure et crayon
tape measure and pencil
metro e matita



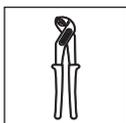
nível
nivel
niveaux
level
livella



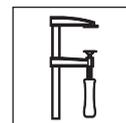
escadote
escalera
échelle
ladder
scaletta



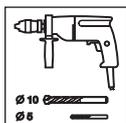
alicate de pressão
mordaza grip
pinces étau
grip wrench
pinza a pressione



alicate
alicate
pinces étau
pliers
pinza



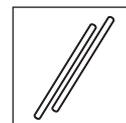
grampo
sargento
serre-joint
clamp
morsa



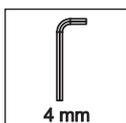
berbequim e aparafusadora
taladradora y destornillador
perceuse et visseuse
drill and screwdriver
trapano e avvitatore



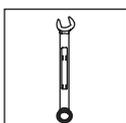
óleo lubrificante
aceite lubricante
huile lubrifiant
lubricating oil
olio lubrificante



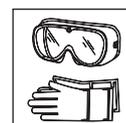
ferros 12mm
hierros 12mm
fers 12mm
irons 12mm
ferri 12mm



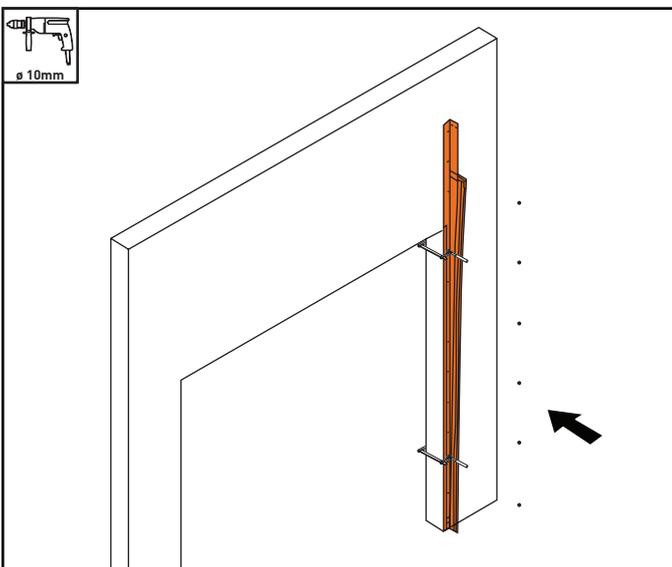
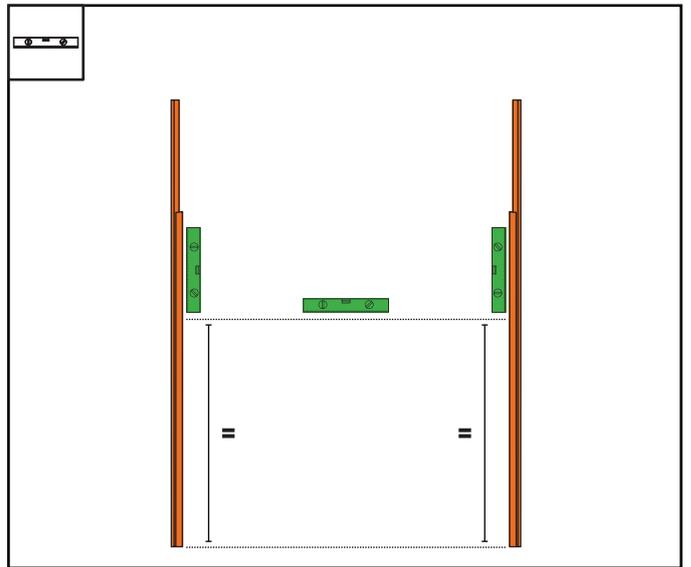
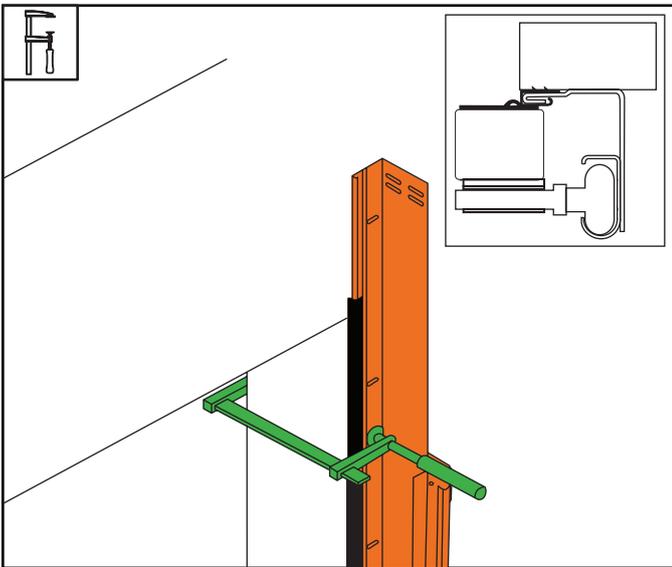
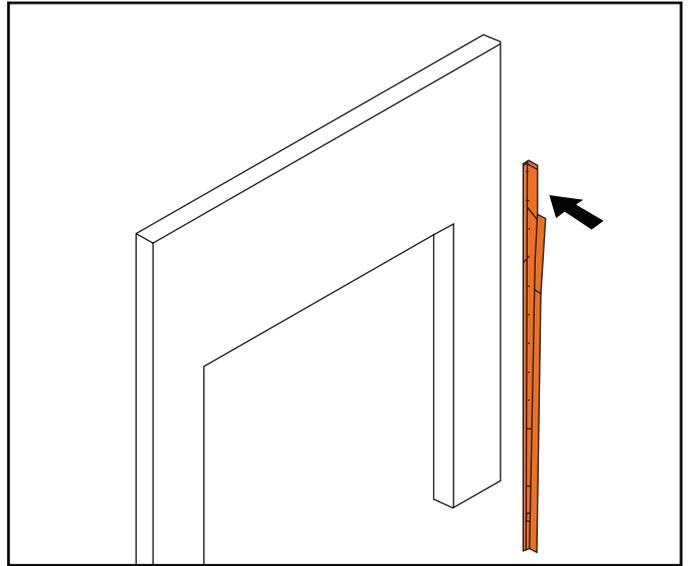
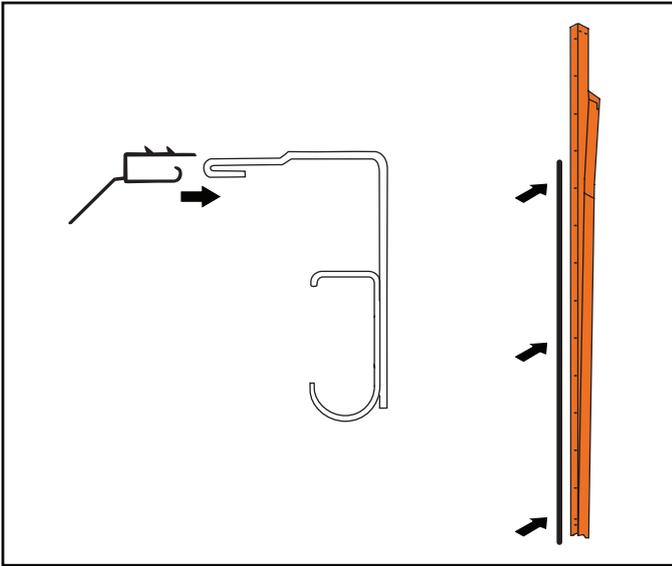
chave sextavada
llave hexagonal
clé à six pans
hexagonal wrench
chiave esagonale



chave de bocas
llave de boca
clé à fourche
open-end wrench
chiave



óculos e luvas
gafas y guantes
lunettes et gants
glasses and gloves
occhiali e guanti

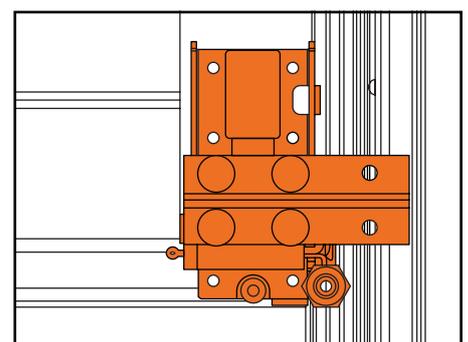
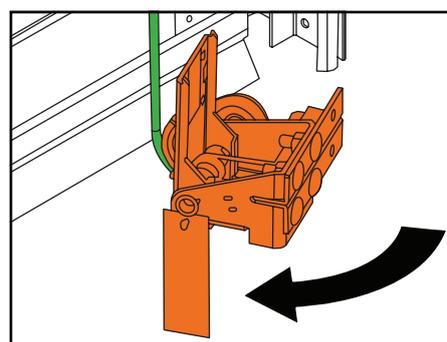
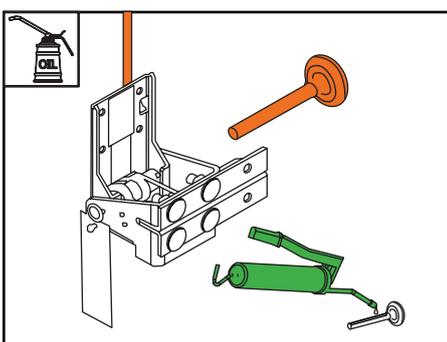
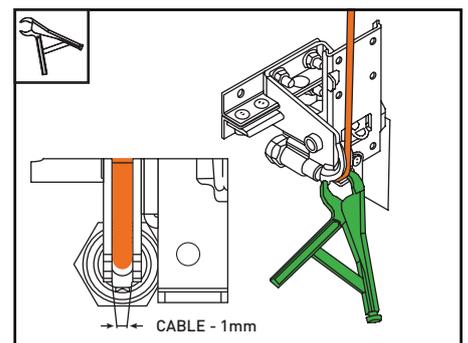
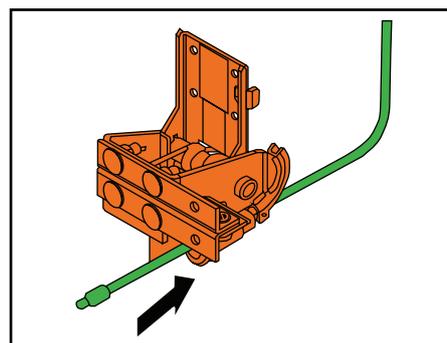
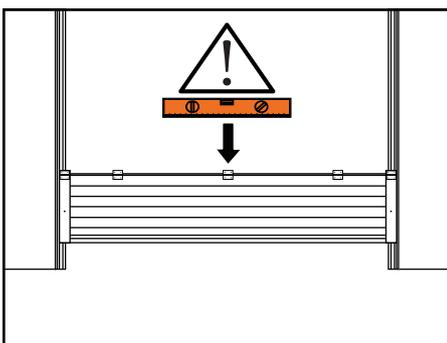
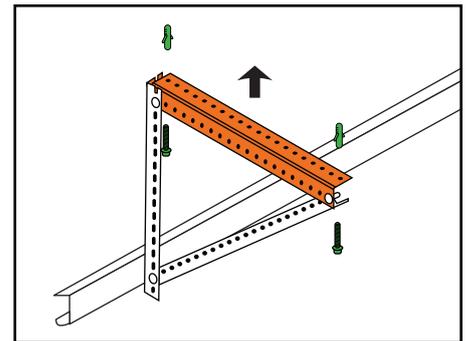
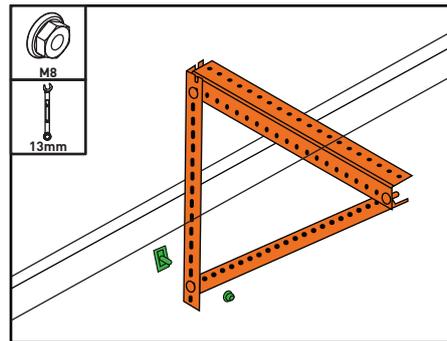
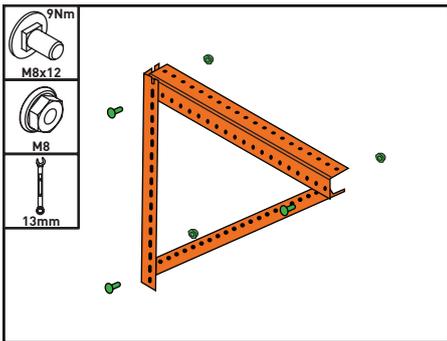
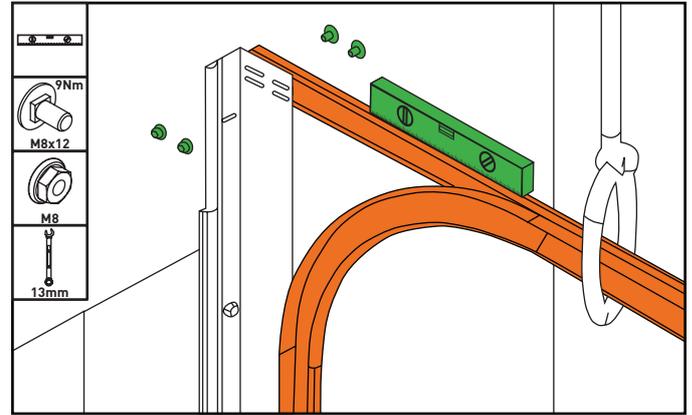
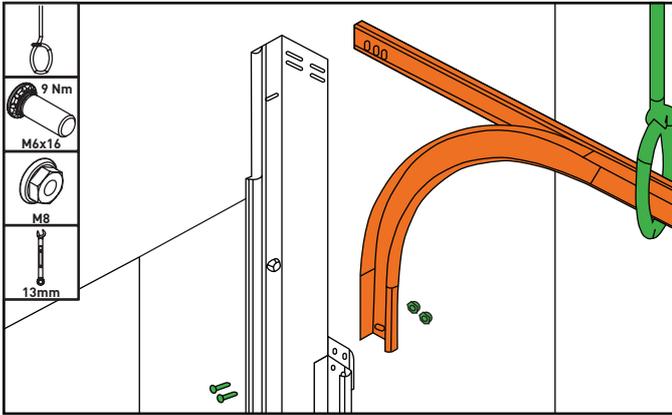


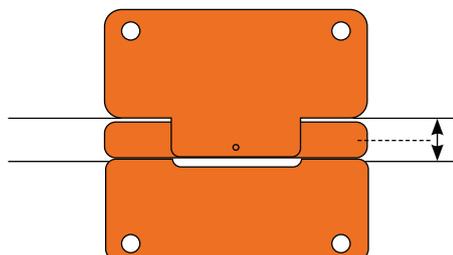
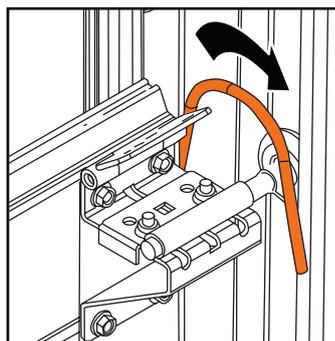
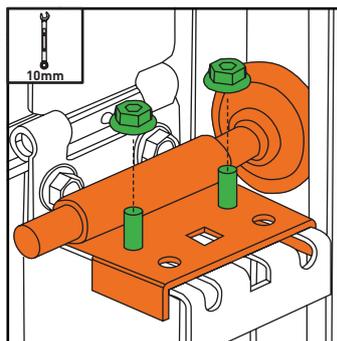
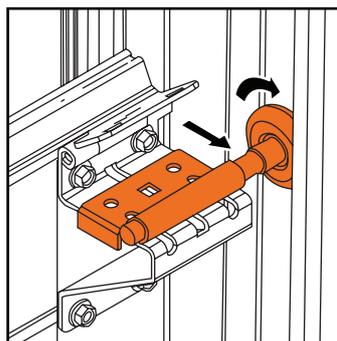
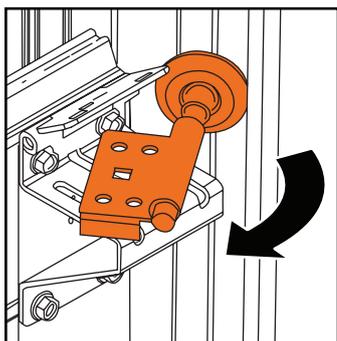
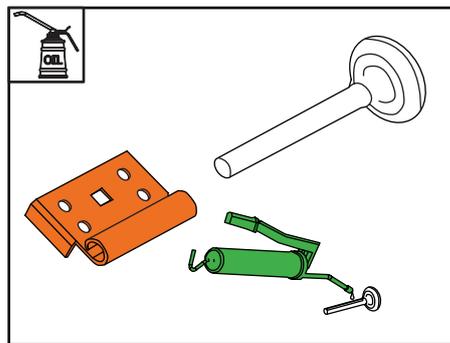
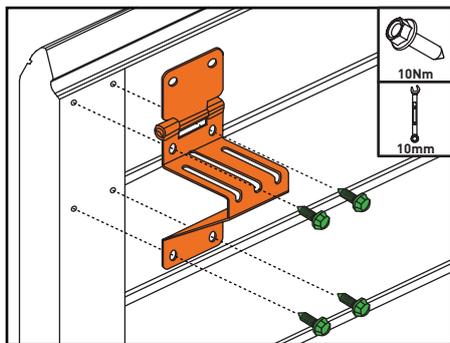
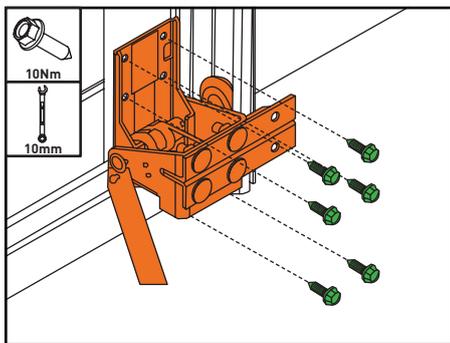
Kit molas frontais, se aplicável
 Kit muelles frontales, si aplicable
 Kit ressorts frontal, si applicable
 Frontal springs kit, if applicable
 Kit molle frontali, se applicabile
 pag. 14

A

Reforços Ω e porta de serviço, se aplicável
 Refuerzo Ω y puerta peatonal, si aplicable
 Renfort Ω et porte de service, si applicable
 Strut Ω and service door, if applicable
 Rinforzi Ω e porta pedonale, se applicabile
 pag. 15

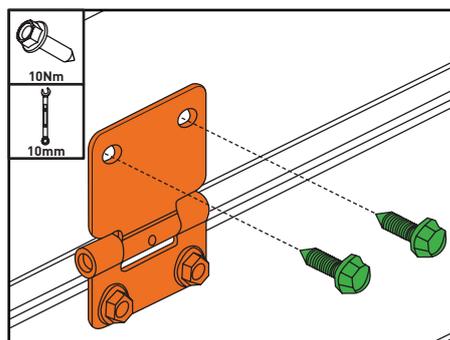
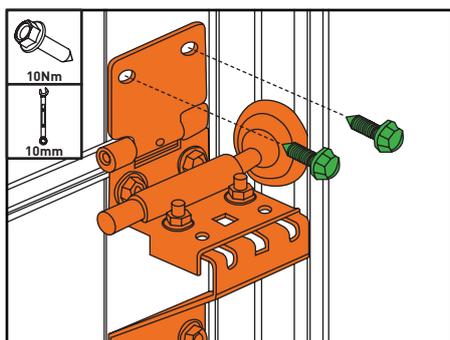
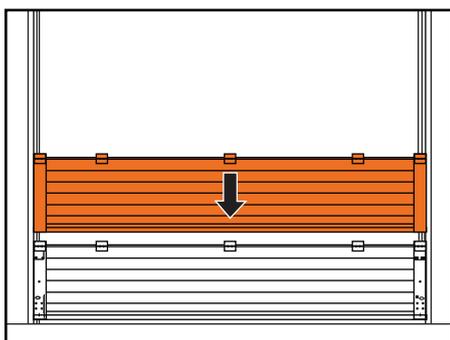
B

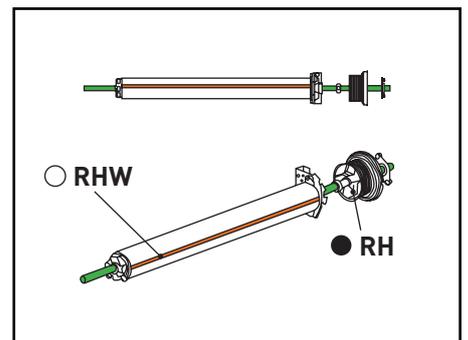
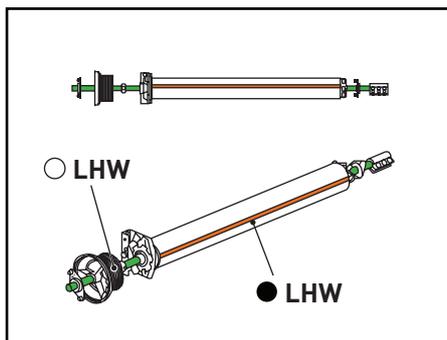
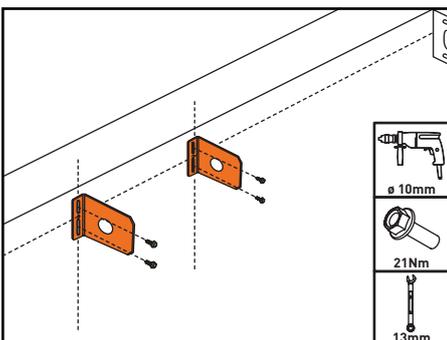
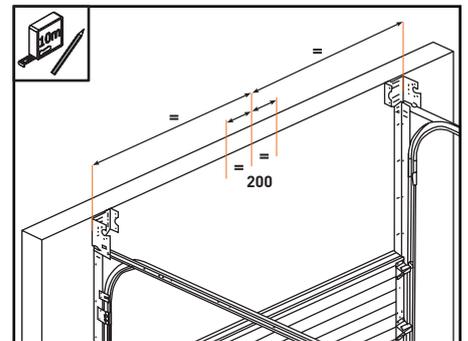
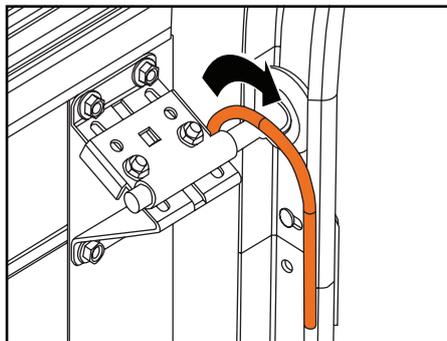
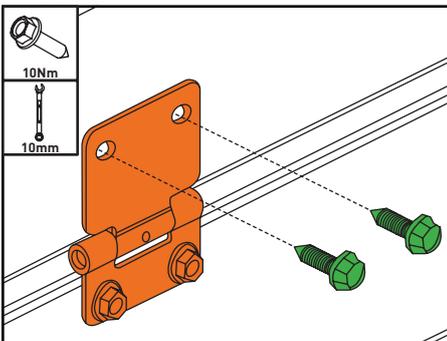
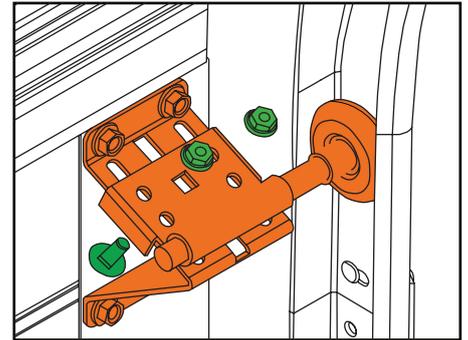
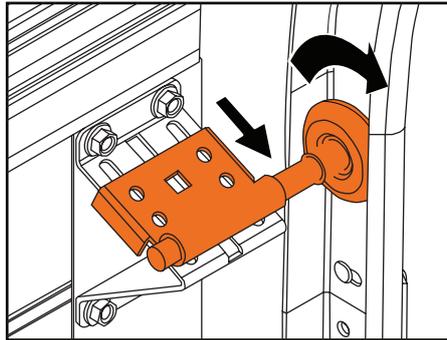
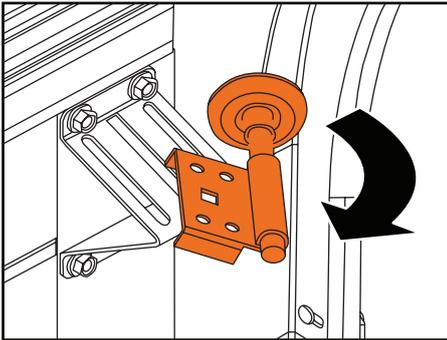
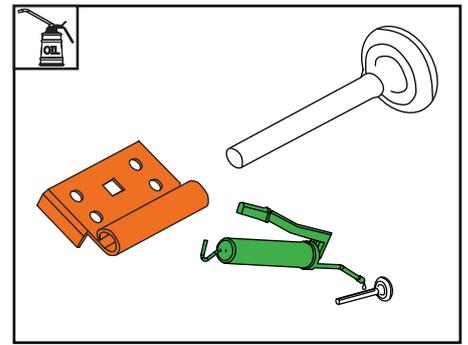
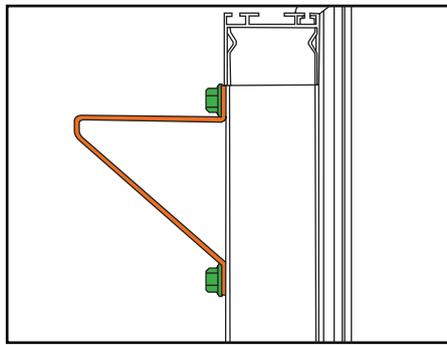
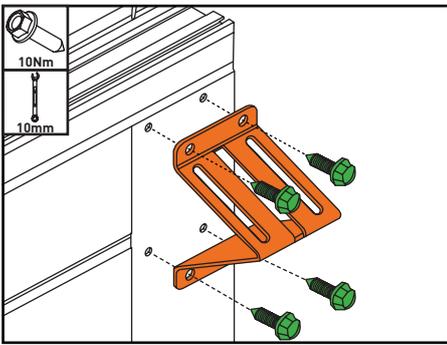


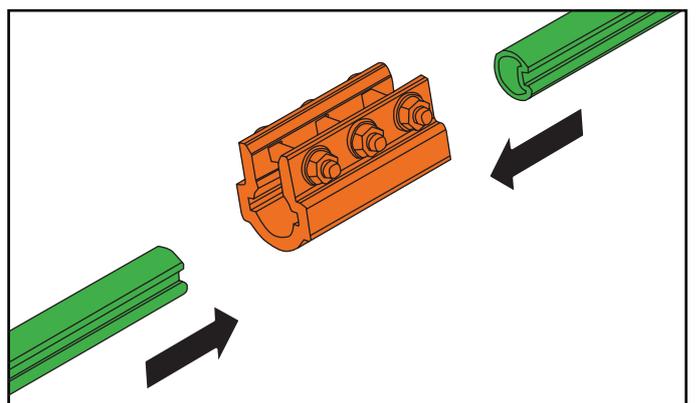
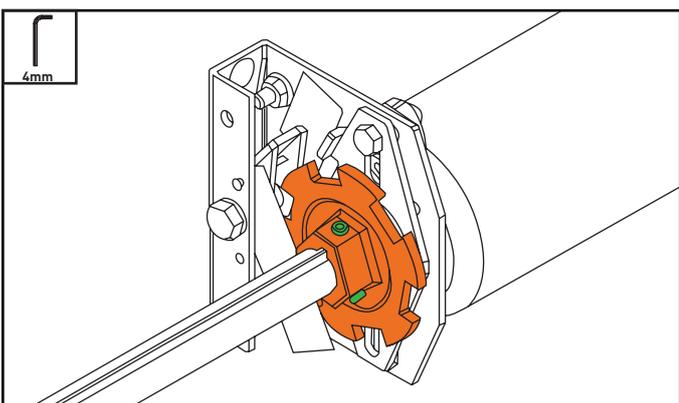
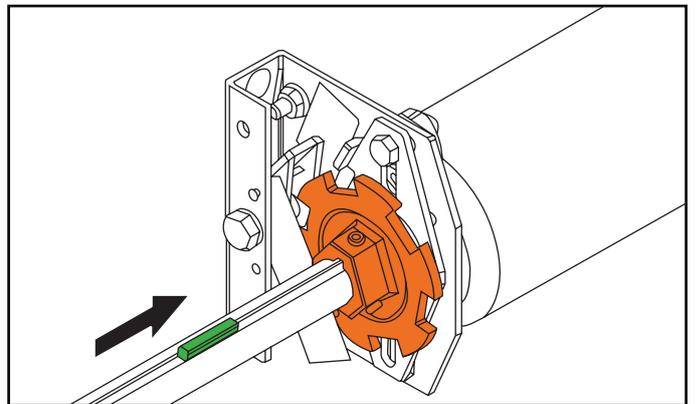
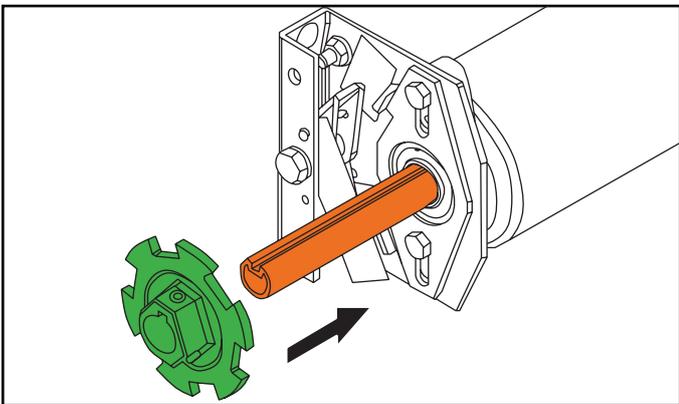
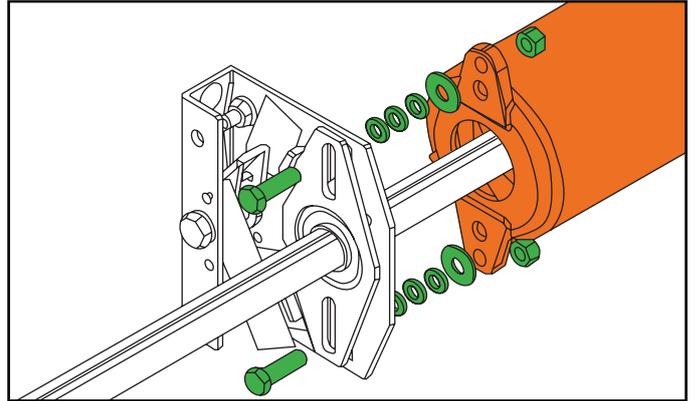
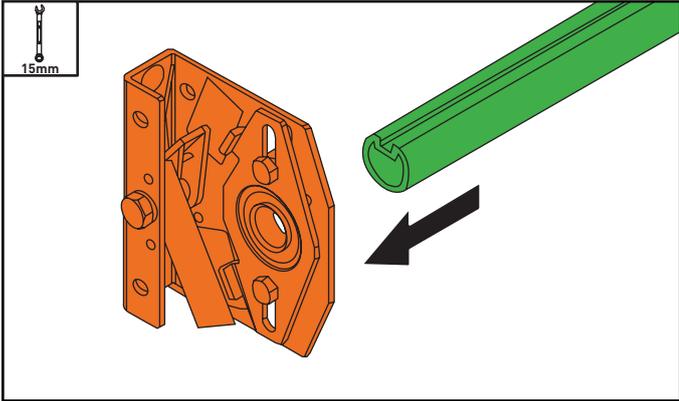
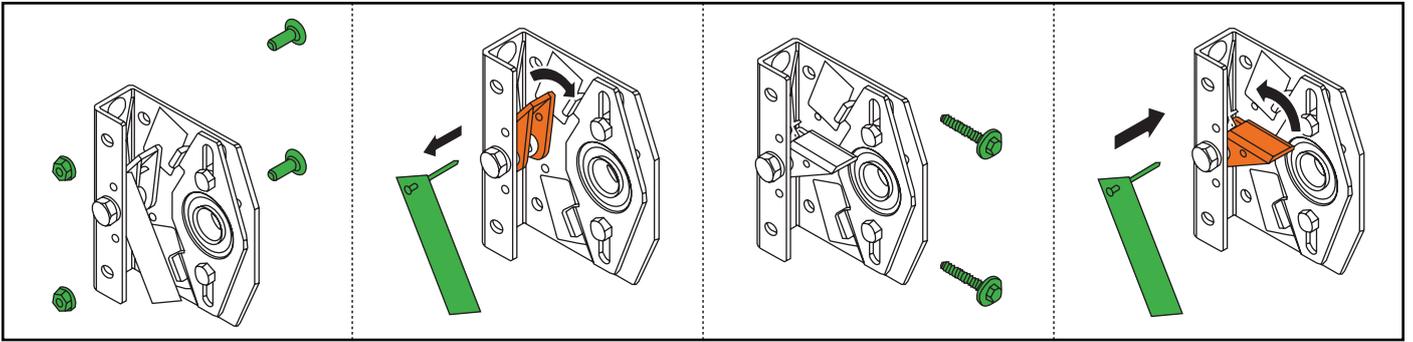


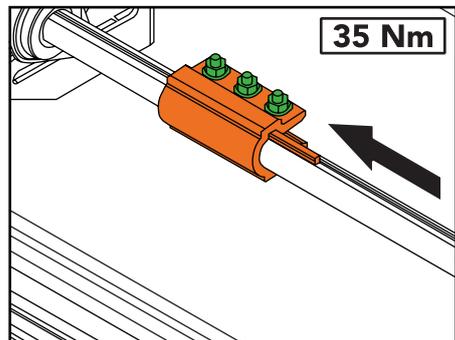
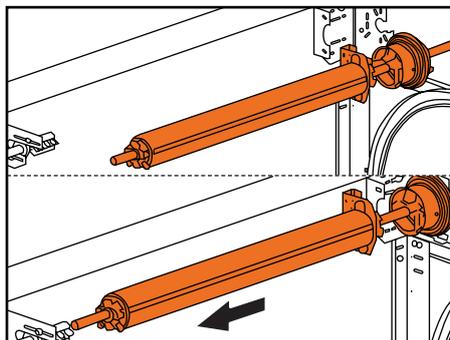
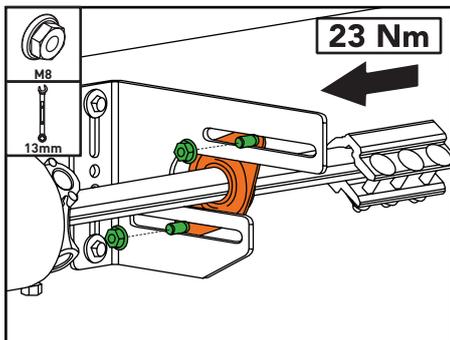
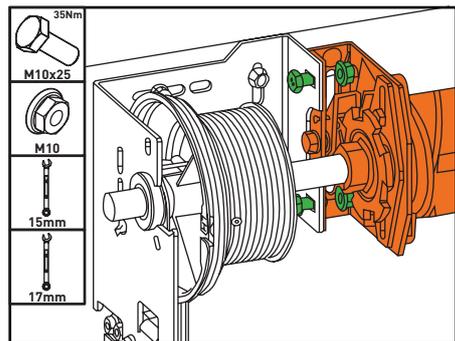
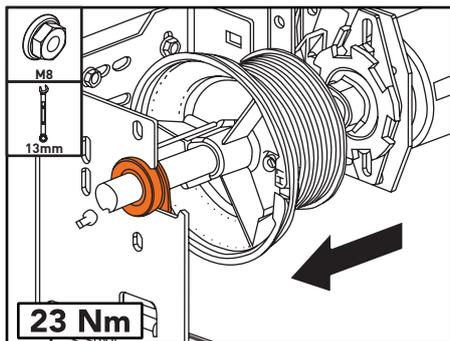
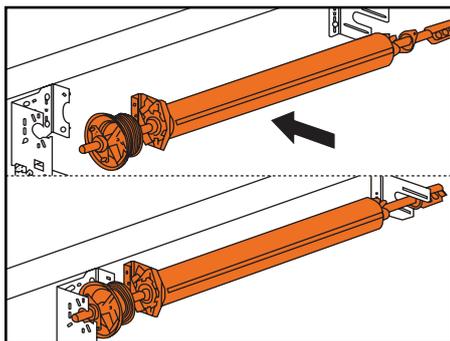
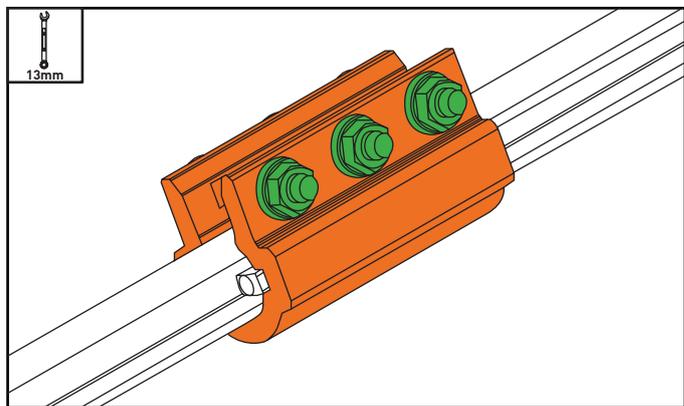
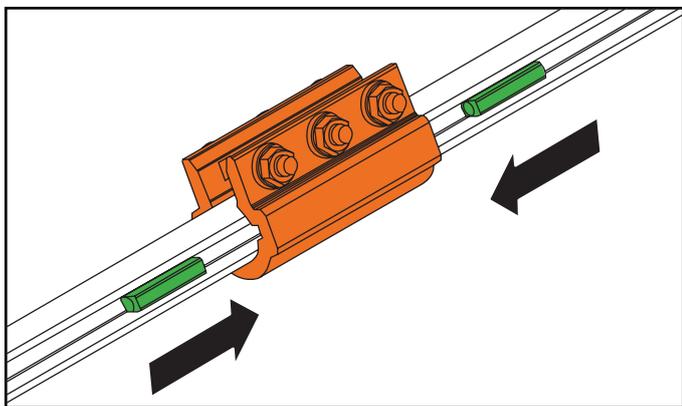
A dobradiça deve ficar centrada entre os dois painéis
 La bisagra debe estar centrada entre los dos paneles
 La charnière doit être centrée entre les deux panneaux
 The hinge must be centered between the two panels

Repetir estes passos para os restantes painéis da porta
 Repita estos pasos para restantes paneles de las puertas
 Répétez ces étapes pour les restant panneaux des portes
 Repeat these steps for the remaining door panels
 Ripetere questi passi per i restanti pannelli della porta









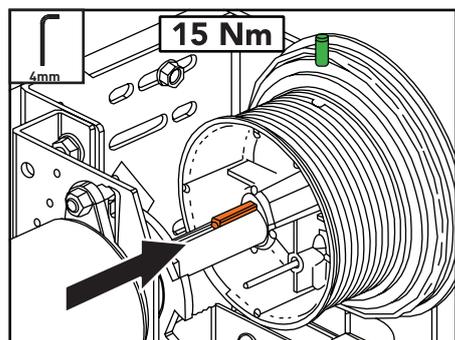
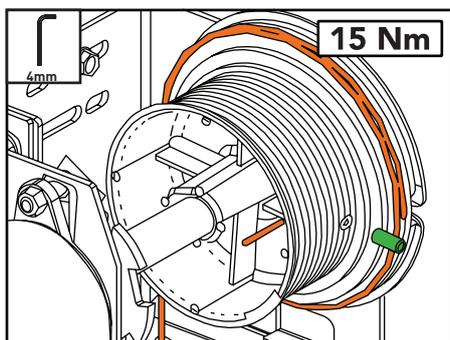
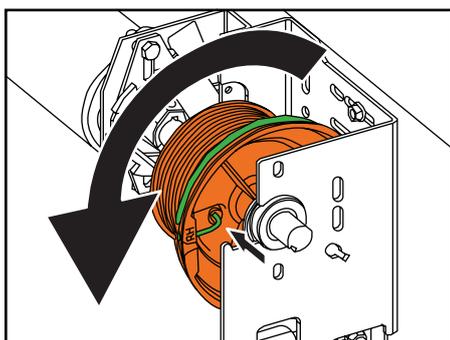
Em todas as portas verticais ou semi-verticais NUNCA cortar o cabo de aço. O cabo de aço deve ser enrolado no tambor!

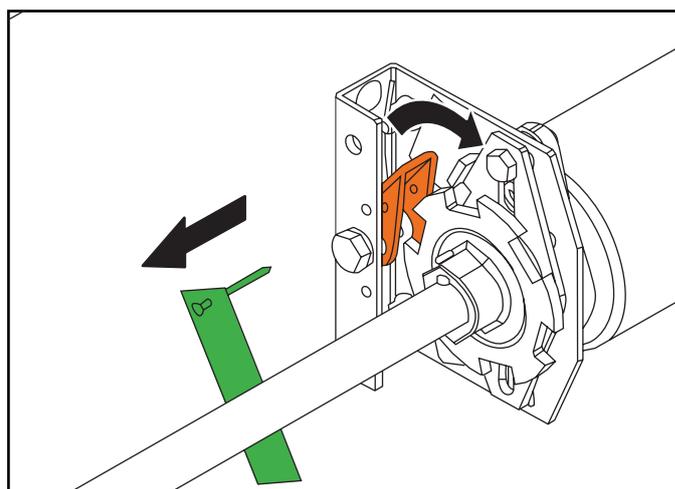
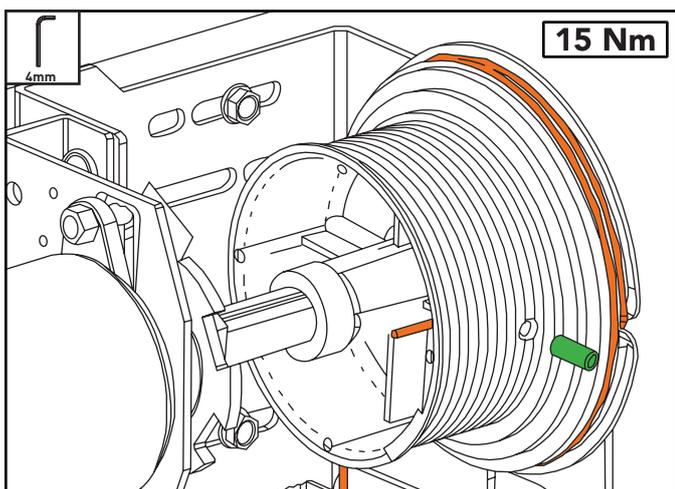
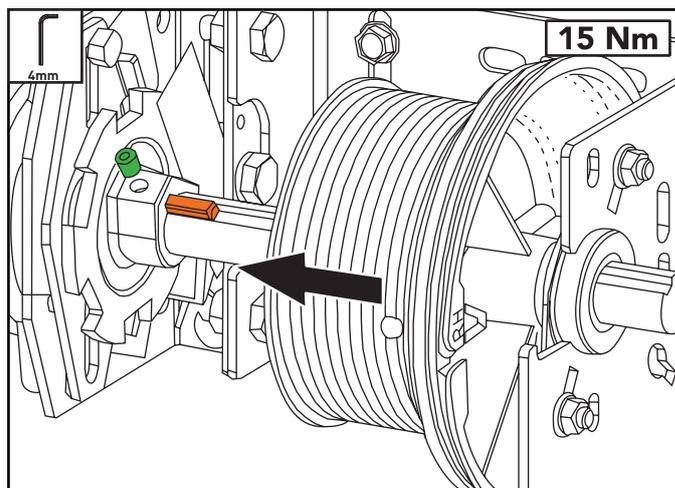
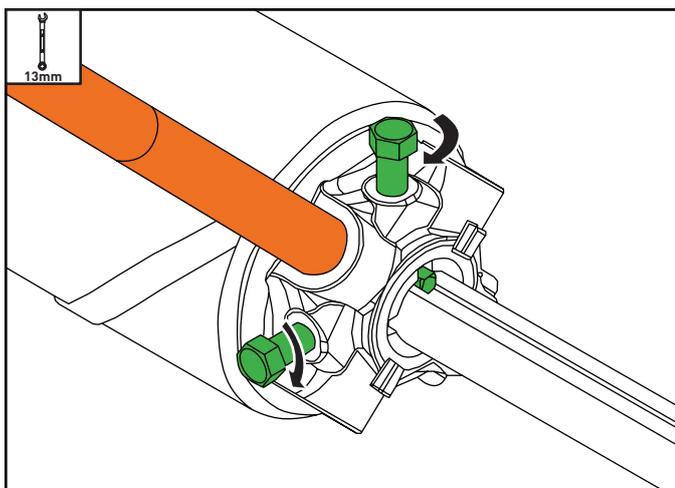
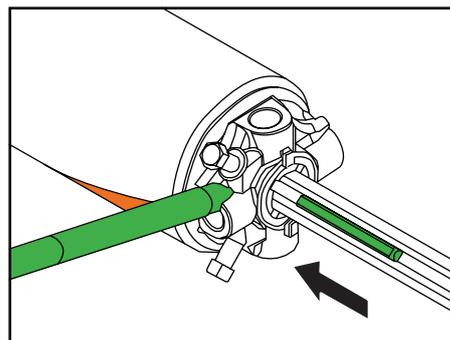
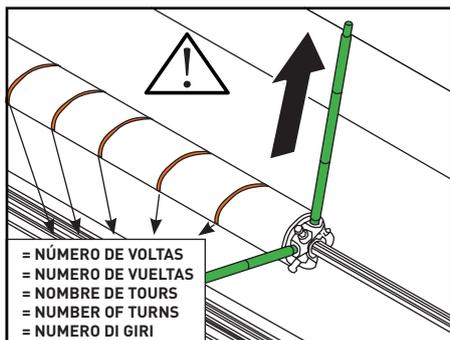
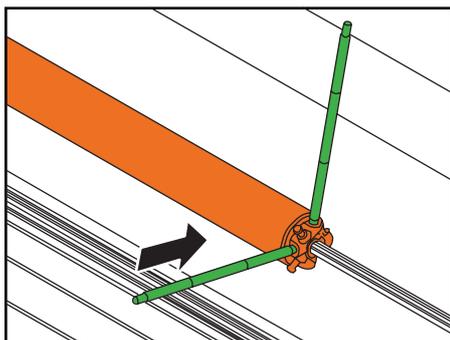
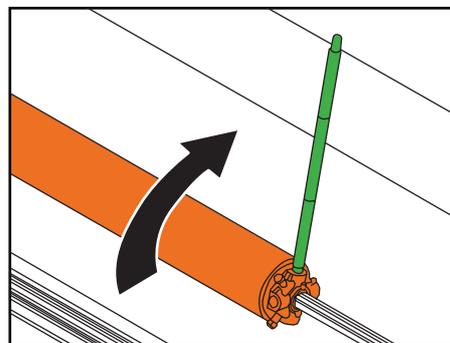
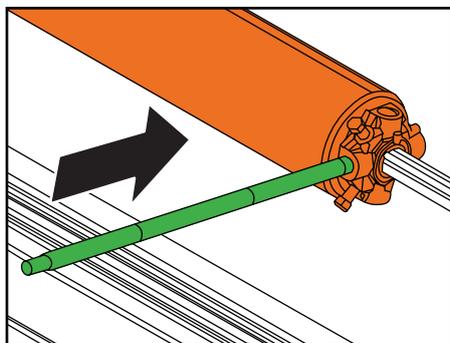
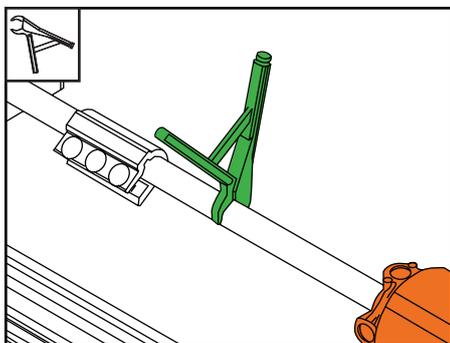
En todas las puertas verticales o semi-verticales NUNCA corte el cable. El cable de acero debe ser envuelto alrededor del tambor!

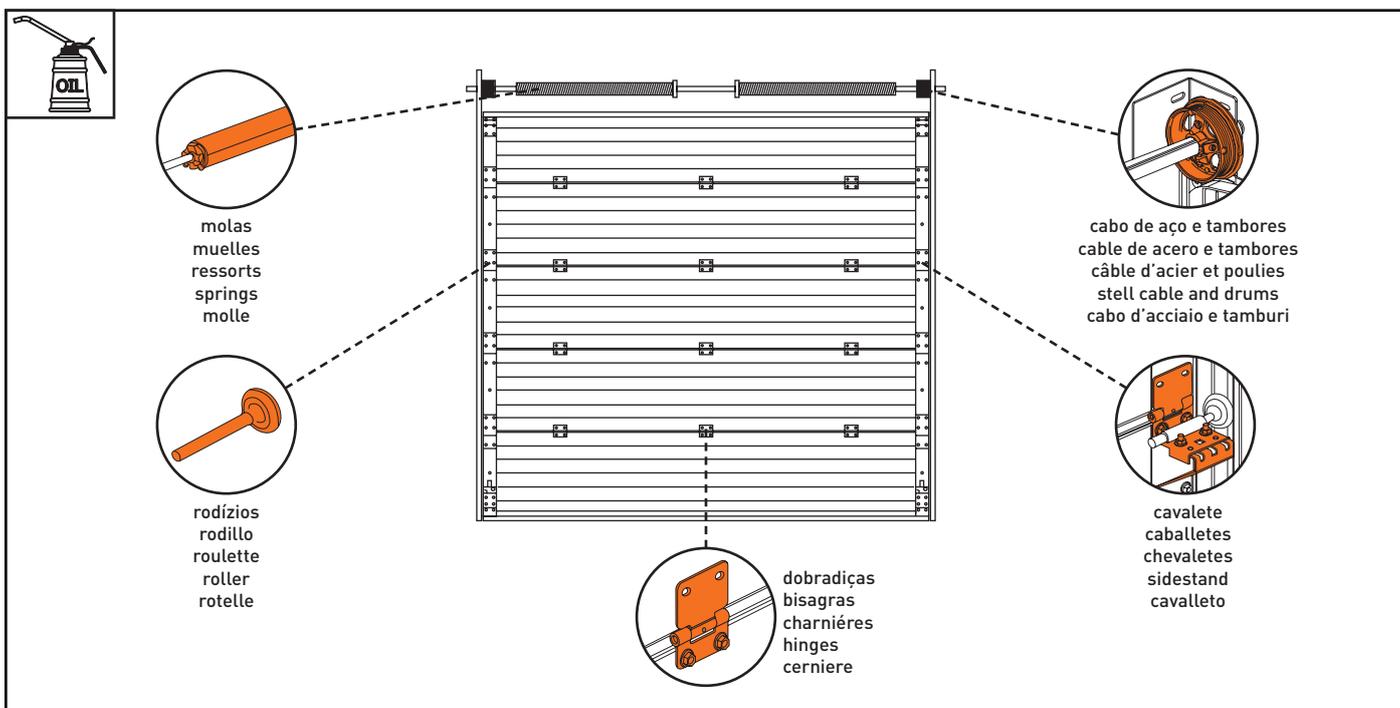
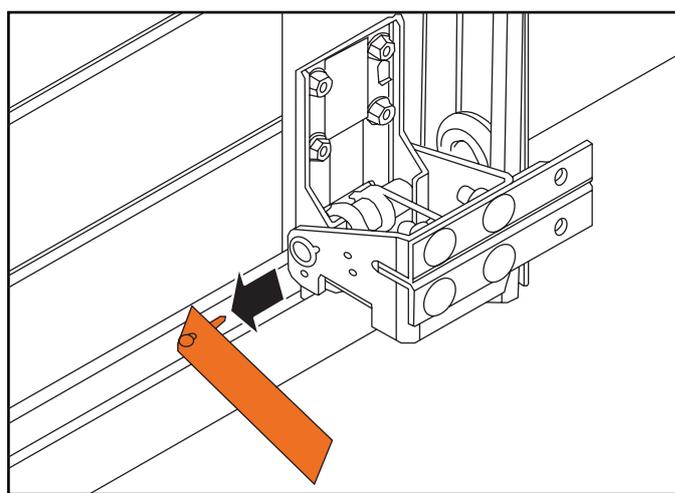
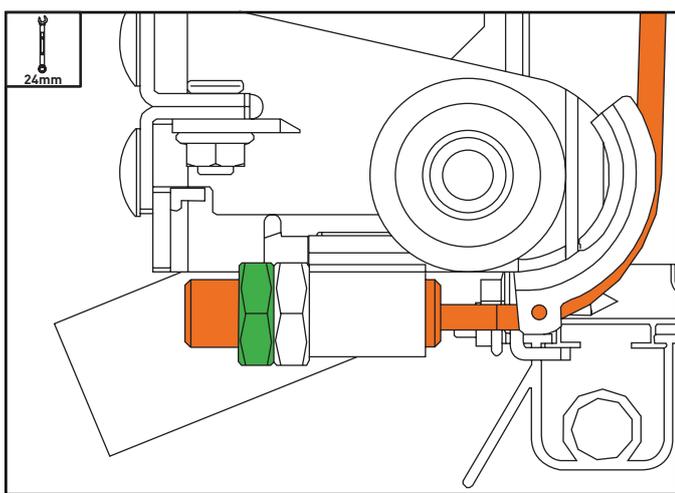
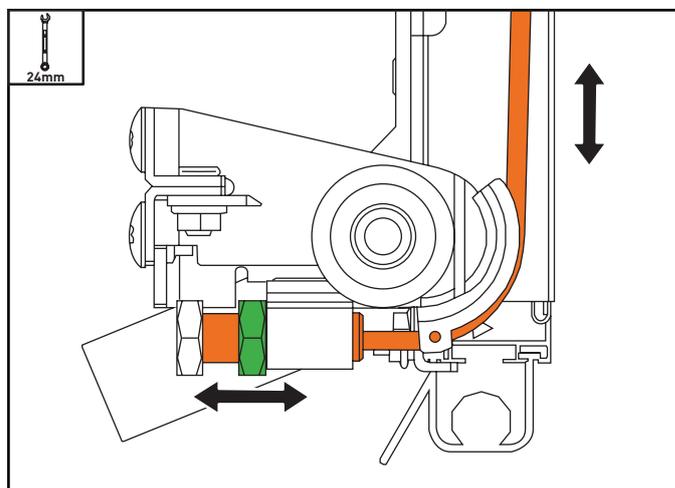
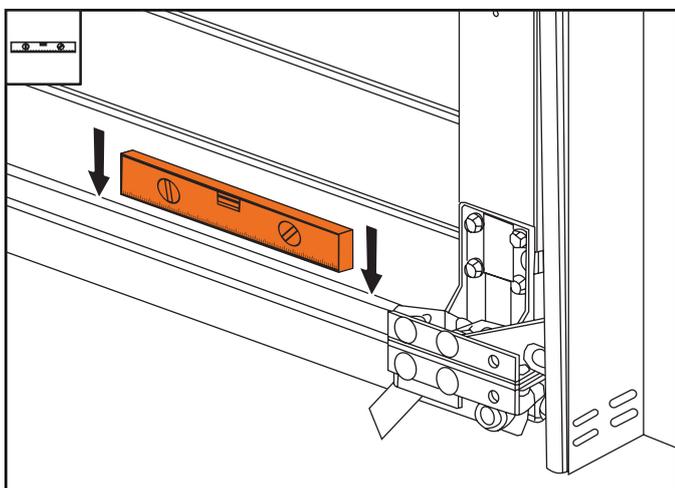
Dans toutes les portes verticales ou semi-verticales JAMAIS couper le câble. Le câble d'acier doit être enroulé autour du tambor!

In all vertical or semi-vertical doors NEVER cut the cable. The steel cable must be wrapped around the drum!

In tutte le porte verticali o semi-verticali NON tagliare mai il cavo d'acciaio. Il cavo di acciaio deve essere arrotolato nel tamburo!





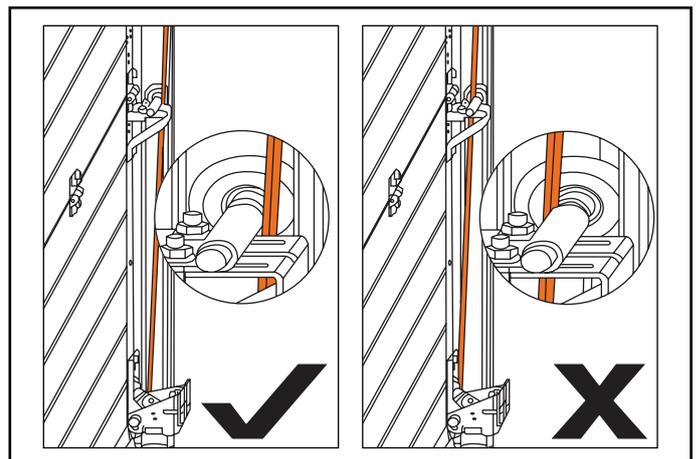
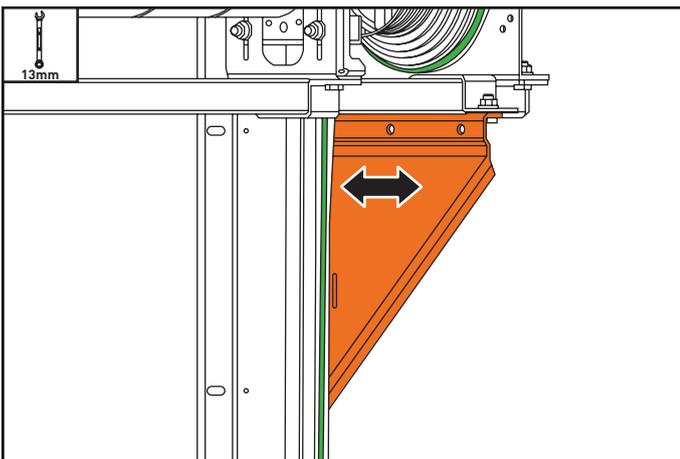
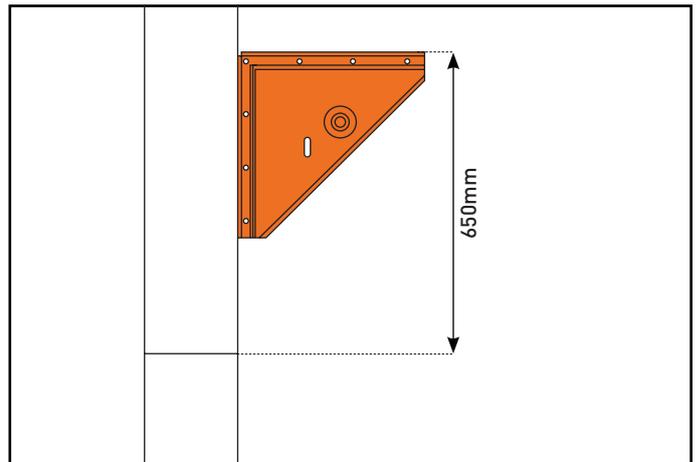
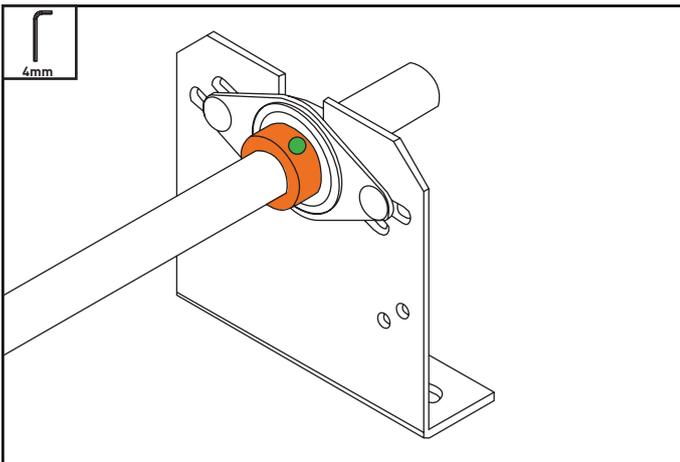
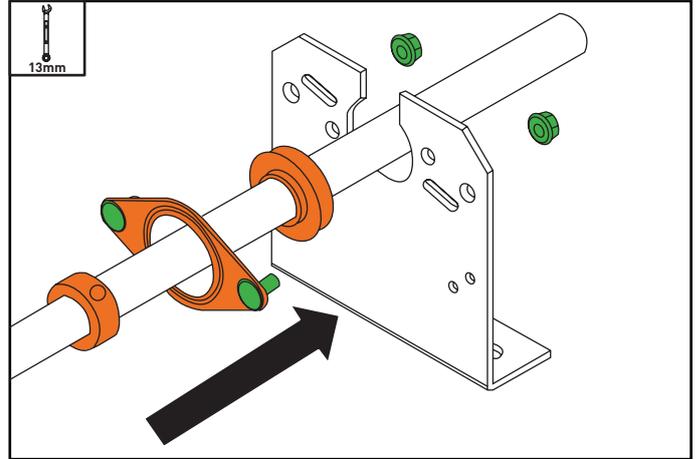
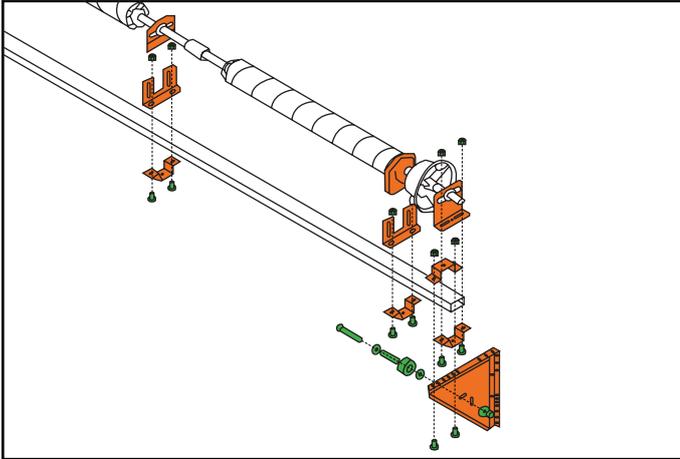


Retirar a película plástica do painel no fim da montagem
Quitar la película de plástico del panel al final del montaje
Retirez le film plastique du panneau à la fin de l'assemblage
Remove the plastic film from the panel at the end of the assembly
Rimuovere la pellicola di plastica dal pannello alla fine dell'assemblaggio



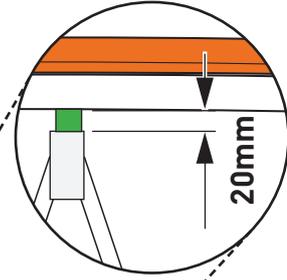
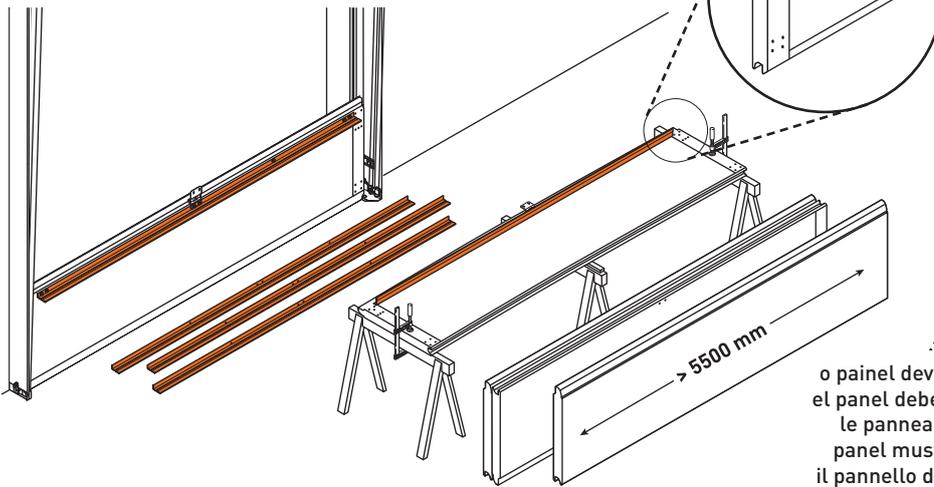


KIT MOLAS FRONTAIS
KIT MUELLES FRONTALES
KIT RESSORTS FRONTAL
FRONTAL SPRINGS KIT
KIT MOLLE FRONTALI

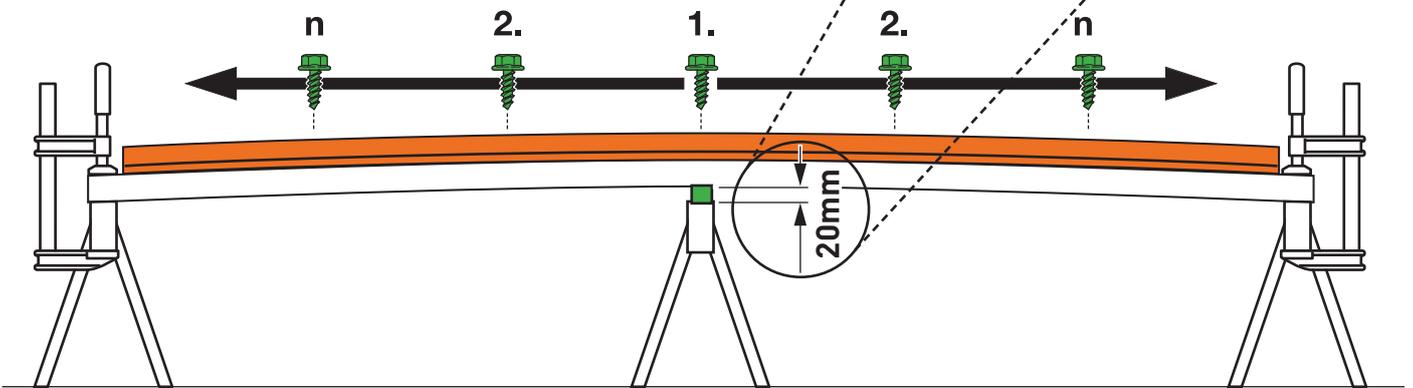


B

REFORÇOS Ω
 REFUERZO Ω
 RENFORT Ω
 STRUT Ω
 RINFORZI Ω

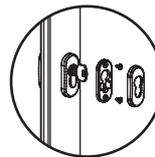
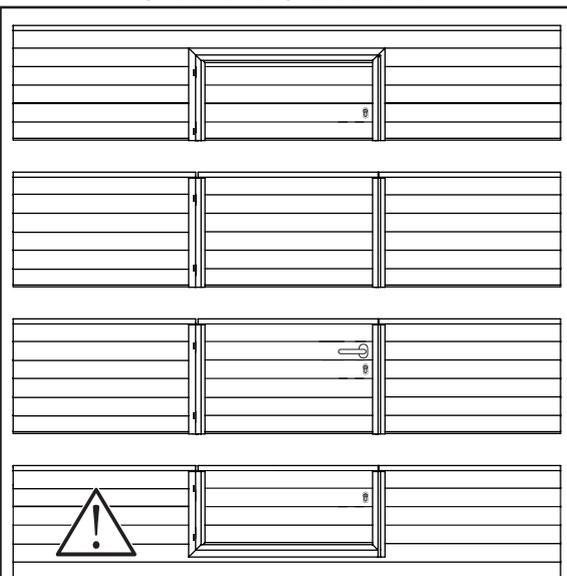


o painel deve ser aparafusado com curvatura para o interior
 el panel debe estar atornillado con curvatura hacia el interior
 le panneau doit être vissé avec courbure vers l'intérieur
 panel must be screwed with curvature towards the inside
 il pannello deve essere avvitato con curvatura verso l'interno

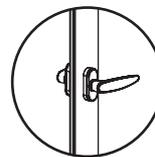
**B**

PORTA DE SERVIÇO
 PUERTA PEATONAL
 PORTILLON
 SERVICE DOOR
 PORTA PEDONALE

vista exterior / vista exterior / vue extérieure
 / outside view / vista esterna

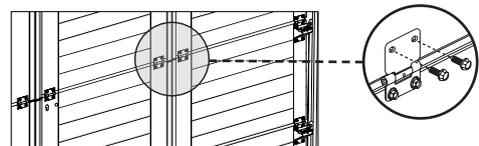


cilindro e espelho
 cilindro y espejo
 cylindre et miroir
 cylinder and mirror
 cilindro e specchio



puxador
 tirador
 poignée
 puller
 maniglia

vista interior / vista interior / vue intérieure
 / interior view / vista interna



Iniciar instalação pelas dobradiças centrais
 Iniciar la instalación por las bisagras centrales
 Commencez l'installation à partir des charnières centrales
 Start installation from the center hinges
 Inizia l'installazione dalle cerniere centrali



Garantir que o primeiro painel está 100% nivelado
 Asegúrese de que el primer panel es 100% nivelado
 Assurez-vous que le premier panneau est 100% de niveau
 Ensure that the first panel is 100% level
 Garantire che il primo pannello è 100% livellato